

A large, light gray, stylized profile of Nebrija, the founder of the University of Salamanca, is positioned in the upper right background. The profile shows him wearing a cap and having a beard, looking towards the right.

Corregir, evaluar
y autoevaluarse
en ELE
Máster Universitario
en Didáctica de ELE
2018-19



UNIVERSIDAD
NEBRIJA

GUÍA DOCENTE

Asignatura: Corregir, evaluar y autoevaluarse en ELE

Titulación: Máster Universitario en Didáctica de ELE

Carácter: Optativa

Idioma: Español

Modalidad: Presencial/ a distancia

Créditos: 4

Semestre: 2º

Profesores/Equipo Docente: Dña. Bega García Viúdez

D. Juan Lázaro Betancor

1. COMPETENCIAS Y RESULTADOS DE APRENDIZAJE

1.1. Competencias

CB6 Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB7 Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.

CB8 Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

CB9 Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

CB10 Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

CG8 Adquirir conocimientos teóricos básicos encaminados a fundamentar una práctica docente informada.

CE1 Conocer las diferentes variables del proceso de enseñanza/ aprendizaje / evaluación de ELE, desde la perspectiva del estudiante, de sus necesidades comunicativas y de los procesos de aprendizaje.

CE4 Conocer los instrumentos de planificación y evaluación necesarios en la didáctica de ELE.

CE9 Evaluar tanto los contenidos lingüísticos como los socioculturales en la enseñanza de ELE.

CE14 Ser capaz de utilizar terminología especializada en el campo de la didáctica de ELE.

1.2. Resultados de aprendizaje

El estudiante al finalizar esta materia deberá:

- Reflexionar sobre la idoneidad del proceso de corrección, evaluación y autoevaluación en relación a los objetivos de aprendizaje
- Analizar y diseñar las técnicas más adecuadas para la evaluación de ELE
- Adaptar los instrumentos de corrección, evaluación y autoevaluación al contexto de enseñanza y aprendizaje.

2. CONTENIDOS

2.1. Requisitos previos

Ninguno.

2.2. Descripción de los contenidos

En el ámbito de la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras, la evaluación forma parte de él como un elemento más de vital importancia y que, en gran medida, sirve para dar sentido y cohesión a las todas las fases previas. El tipo de información que nos proporciona es sumamente útil para mejorar tanto la práctica del docente como el aprovechamiento que de ella hacen los alumnos. Dentro de la evaluación formativa que tiene lugar en el aula, la eficacia de los procedimientos de retroalimentación aplicados por el profesor y su respuesta al error del aprendiz influirán en gran medida en la calidad y la velocidad de aprendizaje. Así pues, el programa de esta asignatura pretende concienciar al alumno de la importancia de esta materia, dando a conocer y poniendo en práctico técnicas e instrumentos para la corrección y la evaluación (formal, informal y autoevaluación) y criterios para valorar, mejorar y diseñar pruebas a partir del Marco común europeo de referencia para las lenguas.

2.3. Contenido detallado

- 1. Conceptos básicos: evaluar, examinar, calificar.**
 - Tipos de evaluación
 - Las funciones de la evaluación: tipos de exámenes
 - Propiedades de un dispositivo de evaluación
- 2. Etapas en el desarrollo de un examen**
 - Especificaciones
 - Escribir y moderar los ejercicios
 - Pilotaje
 - Análisis de los resultados
 - Validación
- 3. La evaluación de las destrezas de comprensión**
 - La comprensión lingüística
 - Las tareas de comprensión lectora
 - Las tareas de comprensión auditiva
- 4. La evaluación de las destrezas de producción**
 - La expresión e interacción escritas
 - Creación de tareas de expresión escrita
 - La expresión e interacción orales
 - La evaluación de las destrezas de producción por medio de escalas de descriptores
- 5. La retroalimentación en clase y la autoevaluación**
 - La retroalimentación de la interacción oral
 - La retroalimentación de la interacción escrita
 - Tipos de autoevaluación
 - Metodología y materiales para la autoevaluación

2.4. Actividades Dirigidas

Modalidad presencial:

ACTIVIDAD FORMATIVA	HORAS	PORCENTAJE DE PRESENCIALIDAD
AF1 Asistencia y participación en sesiones lectivas	24	100%
AF2 Actividades de aprendizaje sobre casos prácticos	32,1	80%
AF3 Asistencia a tutorías personales o grupales	5	70%
AF4 Estudio individual y trabajo autónomo	15	0%
AF5 Acciones formativas complementarias	2,8	100%
AF7 Análisis de casos, resolución de problemas y elaboración de proyectos	21	30%
TOTAL	100	

Modalidad a distancia:

ACTIVIDAD FORMATIVA	HORAS	PORCENTAJE DE PRESENCIALIDAD (telepresencialidad por videoconferencia)
AF1 Asistencia y participación en sesiones lectivas	24	100%
AF2 Actividades de aprendizaje sobre casos prácticos	32,1	30%
AF3 Asistencia a tutorías personales o grupales	5	50%
AF4 Estudio individual y trabajo autónomo	15	0%
AF5 Acciones formativas complementarias	2,8	50%
AF7 Análisis de casos, resolución de problemas y elaboración de proyectos	21	10%
TOTAL	100	

2.5 Metodologías docentes

Modalidad presencial y a distancia:

Código	Metodologías docentes	Descripción
MD1	Método expositivo	Exposición por parte del profesor de los contenidos de cada unidad didáctica por medio de explicaciones y presentaciones, junto con indicaciones sobre fuentes de información y bibliografía. Se promueve la participación activa del alumno con actividades de debate, discusión de casos, preguntas y exposiciones. El alumno dispondrá previamente de materiales didácticos, que incluirán objetivos, guiones, cronograma y recursos.
MD2	Estudio de casos	Análisis de los diferentes aspectos y cuestiones de casos prácticos reales y concretos, a partir de la consulta de bibliografía especializada.
MD3	Aprendizaje basado en problemas	Métodos de aprendizaje puestos en práctica a través de la resolución de los diversos problemas o situaciones, con las que se puede enfrentar el alumno en la práctica docente de ELE.
MD4	Aprendizaje orientado a proyectos	Metodología de aprendizaje llevada a cabo en la realización, organización y diseño de proyectos didácticos de ELE.

3. SISTEMA DE EVALUACIÓN

3.1. Sistema de calificaciones

El sistema de calificaciones finales se expresará numéricamente del siguiente modo:

- 0 - 4,9 Suspenso (SS)
- 5,0 - 6,9 Aprobado (AP)
- 7,0 - 8,9 Notable (NT)
- 9,0 - 10 Sobresaliente (SB)

La mención de "matrícula de honor" podrá ser otorgada a alumnos que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9,0.

3.2. Criterios de evaluación

Convocatoria ordinaria

Modalidad: Presencial

Sistemas de evaluación	Porcentaje
Asistencia y participación en clase	10%
Actividades dirigidas	40%
Trabajo final	50%

Modalidad: A distancia

Sistemas de evaluación	Porcentaje
Asistencia y participación en clase	10%
Actividades dirigidas	40%
Trabajo final	50%

Convocatoria extraordinaria

Modalidad: Presencial

Sistemas de evaluación	Porcentaje
Asistencia y participación en clase	10%
Actividades dirigidas	40%
Trabajo final	50%

Modalidad: A distancia

Sistemas de evaluación	Porcentaje
Asistencia y participación en clase	10%
Actividades dirigidas	40%
Examen final o trabajo final	50%

3.3. Restricciones

Calificación mínima

Para poder hacer media con las ponderaciones anteriores es necesario obtener al menos una calificación de 5 en la prueba final y en cada uno de los criterios de evaluación especificados.

Asistencia

El alumno que, injustificadamente, deje de asistir a más de un 25% de las clases presenciales podrá verse privado del derecho a examinarse en la convocatoria ordinaria.

Normas de escritura

Se prestará especial atención en los trabajos, prácticas y proyectos escritos, así como en los exámenes tanto a la presentación como al contenido, cuidando los aspectos gramaticales y ortográficos. El no cumplimiento de los mínimos aceptables puede ocasionar que se resten puntos en dicho trabajo.

3.4. Advertencia sobre plagio

La Universidad Antonio de Nebrija no tolerará en ningún caso el plagio o copia. Se considerará plagio la reproducción de párrafos a partir de textos de auditoría distinta a la del estudiante (Internet, libros, artículos, trabajos de compañeros...), cuando no se cite la fuente original de la que provienen. El uso de las citas no puede ser indiscriminado. El plagio es un delito.

En caso de detectarse este tipo de prácticas, se considerará Falta Grave y se podrá aplicar la sanción prevista en el Reglamento del Alumno.

4. BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía básica

Alderson, J. C., Clapham, C. y D. Wall (1998). *Exámenes de idiomas. Elaboración y evaluación*. Cambridge: Cambridge University Press.

Baralo, M. (2012). Diseño de certificación lingüística comunicativa: ¿cómo evaluar la expresión e interacción escritas y orales? *Revista Internacional de Lenguas Extranjeras / International Journal of Foreign Languages*, (1), 11-30. Disponible en: <https://www.raco.cat/index.php/RILE/article/view/270167/357749>

- Bordón, T. (2006). *La evaluación de la lengua en el marco de E/2L: bases y procedimientos*. Madrid: Arco/Libros.
- Cassany, D. (1993). *Reparar la escritura*. Barcelona: Graó.
- Cassany, D. (2005). *Expresión escrita en L2/ ELE*. Madrid: Arco Libros.
- Figueras, N., y Puig, F. (2013). *Pautas para la evaluación del español como lengua extranjera*. Madrid: Edinumen.
- Martín Leralta, S. (2010). La elaboración de textos y preguntas para evaluar la comprensión oral. En *Actas del XXI Congreso Internacional de ASELE*. Salamanca. Disponible en: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/21/21_0557.pdf
- Martínez Baztán, A. (2011). *La evaluación de las lenguas. Garantías y limitaciones*. Editorial Octaedro.
- Ruiz Herrero, J.M. (2015). La corrección y revisión de textos mediante códigos de marcas: análisis crítico de una herramienta docente. *MarcoELE*, 20. Disponible en: <http://marcoele.com/codigos-de-marcas-analisis-critico-de-una-herramienta-docente/>
- Sibayan, A.M. (2011). *Reparaciones en la producción oral: un estudio sobre aprendices de español en Filipinas*. Memoria de Máster. MarcoELE, 13. Disponible en: <http://marcoele.com/suplementos/repaciones-en-la-produccion-oral/>
- Prati, S. (2007). *La evaluación en español lengua extranjera: Elaboración de exámenes*. Buenos Aires: Libros de la Araucaria.
- Vázquez, G. (2011). Hacia una valoración positiva del concepto de error. *MarcoELE*, 11. Disponible en: <http://marcoele.com/descargas/navas/07.vazquez.pdf>

Bibliografía recomendada

- Alderson, J.C. (2000). *Assessing Reading*. Cambridge: Cambridge University Press.
- ALTE. (2005) Materials for the Guidance of Test Item Writers. Disponible en: http://www.alte.org/attachments/files/item_writer_guidelines.pdf
- ALTE (2008) The ALTE Can Do Project. Website. [En línea]. ALTE. Disponible en: <http://www.alte.org/downloads/index.php>
- Buck, G. (2001). *Assessing Listening*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Clavel, A. (2012). Aprender de los errores: una ciencia ¿sin doctores? *Mosaico*, 30, pp. 4-10. Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5308600>
- EALTA (2006) *EALTA Guidelines for Good Practice in Language Testing and Assessment*. [En línea]. Disponible en: <http://www.ealta.eu.org/documents/archive/guidelines/English.pdf>
- Fernández, I. M. (2011). Cómo poner en práctica la atención implícita a la forma. *MarcoELE*, 13. Disponible en: <http://marcoele.com/atencion-a-la-forma/>
- Fernández, S. (2011). La autoevaluación como estrategia de aprendizaje. *MarcoELE*, 13. (Reedición de Fernández, S. (1998). La evaluación en las Escuelas Oficiales de idiomas de la Comunidad de Madrid. *II Jornadas de Enseñanza de Lenguas*. Escuela Oficial de Idiomas Jesús Maestro, Madrid.) Disponible en: http://marcoele.com/descargas/13/sonsoles-fernandez_autoevaluacion.pdf

García, A. (2013). Estudio de percepción de universitarios alemanes sobre estrategias de retroalimentación correctiva de la expresión escrita. *MarcoELE*, 17. Disponible en: <http://marcoele.com/estrategias-de-retroalimentacion-correctiva/>

Geeslin, K. L. (2003). Student Self-Assessment in the Foreign Language Classroom: The Place of Authentic Assessment Instruments in the Spanish Language Classroom. *Hispania*, 86, (4), pp. 857-868.

Karavas, E. y Delieza, X. (2009). On site observation of KPG oral examiners: Implications for oral examiner training and evaluation. *Apples-Journal of Applied Language Studies*, 3 (1):51-77. Disponible en: <https://jyx.jyu.fi/dspace/handle/123456789/22669>

Luoma, S. (2004). *Assessing Speaking*. Cambridge: Cambridge University Press.

Purpura, J. E. (2004). *Assessing Grammar*. Cambridge, Cambridge University Press.

Ruiz Herrero, J. (2014). La corrección y revisión de las producciones escritas con códigos de marcas: análisis crítico de una herramienta docente. Universidad Nebrija: TFM, Máster Universitario de Lingüística aplicada a la enseñanza de español como lengua extranjera.

Taras, M. (2015). Autoevaluación del estudiante: ¿Qué hemos aprendido y cuáles son los desafíos? *Relieve*, 21 (1). Disponible en: http://www.uv.es/RELIEVE/v21n1/RELIEVEv21n1_ME8.pdf

Weigle, S. C. (2009). *Assessing writing*. Cambridge: Cambridge University Press.

Oscarson, M. (2014). *Self-assessment in the classroom*. In Kunnan, A. J. (ed.) *The companion to language assessment*. Hoboken, NJ: John Willey & Sons Inc. DOI: 10.1002/9781118411360.wbcla046.

5. DATOS DEL PROFESOR

Nombre y Apellidos	Bega García Viúdez
Departamento	Lenguas aplicadas
Titulación académica	Máster en Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera
Correo electrónico	bgarcia@nebrija.es
Localización	Contactar con el profesor por e-mail
Tutoría	Contactar con el profesor previa petición de hora por e-mail
Experiencia docente, investigadora y/o profesional, así como investigación del profesor aplicada a la asignatura, y/o proyectos profesionales de aplicación	Licenciada en Filología inglesa y máster en Lingüística aplicada a la enseñanza de español como lengua extranjera por la Universidad Nebrija. En la actualidad está realizando su tesis doctoral en el ámbito de la evaluación certificadora de español académico. Desde 2012 desempeña tareas de docencia y gestión académica en los programas de postgrado de enseñanza de ELE de la Universidad Nebrija, donde colabora también como evaluadora del Diploma LETRA (Lengua española para trabajadores inmigrantes), dependiente de la Comunidad de Madrid y la Fundación Antonio de Nebrija. Sus líneas de investigación son el desarrollo de las competencias escritas, la evaluación y las TIC aplicadas a la enseñanza de ELE, sobre lo que ha presentado ponencias en Congresos. Es miembro del grupo de investigación LAELE.

Nombre y Apellidos	Juan Lázaro Betancor
Departamento	Lenguas aplicadas
Titulación académica	Licenciado en Filología Hispánica Máster en Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera
Correo electrónico	jlazarob@nebrija.es
Localización	Contactar con el profesor por e-mail
Tutoría	Contactar con el profesor previa petición de hora por e-mail
Experiencia docente, investigadora y/o profesional, así como investigación del profesor aplicada a la asignatura, y/o proyectos profesionales de aplicación.	<p>Licenciado en Filología Hispánica por la Universidad Complutense. Realizó el máster en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera de la Universidad Complutense y el Máster Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera de la Universidad Nebrija, cuyo trabajo final versó sobre evaluación certificadora. Actualmente se encuentra desarrollando su tesis doctoral sobre evaluación en el programa de doctorado del Departamento de Lenguas Aplicadas y Educación de la Universidad Nebrija.</p> <p>Sus primeros pasos profesionales como docente tuvieron lugar en el centro ASTI impartiendo clases de español a inmigrantes polacos (2006). Desde 2007 se dedica a la enseñanza de lengua y cultura españolas en el Centro de Estudios Hispánicos de la Universidad Nebrija. Además, es examinador oficial de DELE del Instituto Cervantes en todos sus niveles. Ha impartido ponencias sobre cultura e interculturalidad en Copenhagen Business School (Dinamarca), Furman University (Greenville, EEUU) o en el aula de Interculturalidad celebrada en la Universidad Nebrija en 2012. Ha publicado artículos en diferentes publicaciones y el libro <i>Gente con clase. Un profesor de español entre extranjeros</i> (Reino de Cordelia, 2011).</p>